

# FUTBOL CHAMP

**MANUAL DE INSTRUCCIONES**  
***SERVICE MANUAL***  
**MANUEL D'INSTRUCTIONS**



**INNOVACIONES RECREATIVAS, S.A.**

c/. Bernat Metge, 53

08205 Sabadell (Barcelona)

ESPAÑA/SPAIN/L'ESPAGNE

# I. JUEGO DEL FUTBOL CHAMP / I. FUTBOL CHAMP GAME PLAY / I. JEU DU FUTBOL CHAMP

El Futbol Champ ha sido diseñado y proyectado para crear un ambiente de Futbol lo más real posible, mejorando todos los juegos existentes hasta la fecha.

El juego es realizado y controlado manualmente por los jugadores.

Estos pueden hacer pases con la pelota de un jugador a otro y disparar a gol con gran facilidad, ya que los jugadores se pueden desplazar longitudinalmente y hacer giros completos de 360°.

El objeto es marcar el mayor número de goles al oponente, mientras transcurre el tiempo de juego. Una vez acabado este tiempo de juego la partida se mantiene hasta que se introduce la pelota que está en juego. En estas condiciones, si el resultado es favorable a uno de los equipos, la partida ha terminado, pero si el resultado es un empate, la máquina expulsa otra pelota para deshacer el empate.

Paralelamente al juego, hay unos sonidos de ambiente que dan realismo al partido, así como unas voces de «Gol» al marcar los tantos y unas voces de «Huy» al aproximar la pelota a la portería. Los jugadores también disponen de un pulsador que al presionarlo se oyen unas voces de abucheo al equipo contrario. Al marcar un gol se iluminan intermitentemente unas luces rojas en la portería indicando que se ha introducido la pelota.

*The FUTBOL CHAMP Game has been designed and engineered to create «real Soccer action» as closely as any game built to date.*

*The players make and control the play manually.*

*Each player can pass the ball each other and make a goal very easily, since the players can move longitudinally and rotate until 360°.*

*The object of the game is to outscore your opponent before time in the game runs out. When the game time is over, the play follows until the ball that is playing has been introduced. It is, if a team wins the game, the play is over; but if there is a tie, the machine ejects another ball to dissolve the tie.*

*Paralelly at the play, there are some ambient sounds that give realism to the game, so as some «Goal» voices to make the goals and another «Ooh's» to approach the ball to make a goal.*

*The players also can press a button and can boo to their opponent.*

*To make a goal some red lights illuminate intermitently in the goalie showing that the ball has been introduced.*

Le FUTBOL CHAMP a été dessiné et projeté pour créer un ambiant de football le plus réel possible, améliorant tous les jeux existants jusqu'à la date. Le jeu est réalisé et contrôlé manuellement par les joueurs. Ces peuvent faire passes avec le ballon d'un joueur à l'autre et faire partir un goal avec gran facilité, déjà que les joueurs peuvent se déplacer longitudinalement et faire tours complets de 360°.

L'objet est marquer le plus numéro de goals au contraire, pendant s'écoule le ballon qui est en jeu. En ces conditions, si le résultat est favorable à un des équipes, la partie a fini, mais si le résultat est un égalité, la machine expulse outre ballon pour défaire la egalité.

Parèllement au jeu, il y a des sons d'ambiant que donnent realisme au match, ainsi come des vocies de «Goal» au les marquer et des voices de «Oh» au approcher le ballon à le but. Les joueurs aussi disposent d'un bouton que au appuyer-le s'écotent des voices de sifflets au équip contraire. Au marquer un goal s'illuminent intermittement des lumières rouges en le but indiquant que le ballon est introduit.



## II. CARACTERISTICAS//II. FEATURES//II. CARACTERISTIQUES

El Futbol Champ es un juego electromecánico realizado con piezas de diseños exclusivos y utilizando alta tecnología y materias primas de alta calidad.

A continuación se describen las características de algunas de estas piezas que contribuyen a dar un increíble realismo al juego del Futbol Champ.

*FUTBOL CHAMP is an electric-mechanical soccer game, using exclusive designed parts and advanced technology and raw materials of high quality. The features of some of these parts add incredible realism to playing the game, we describe as follow:*

Le FUTBOL CHAMP est un jeu électromécanique réalisé avec des pièces des dessins exclusives et utilisant élevée technologie et des matières premières d'une élevée qualité.

Suivre on décrivent les caractéristiques de quelques de ces pièces que contribuent à donner un incroyable réalisme au jeu du FUTBOL CHAMP.

### CUPULA DE METACRILATO

Esta cúpula transparente que cubre todo el campo de juego lo protege del vandalismo, del robo de jugadores y la pelota y es irrompible a los posibles puñetazos de los jugadores.

Al mismo tiempo le da una línea de estética y modernidad al diseño de la máquina.

Para abrir la cúpula, basta con sacar los tres tornillos especiales que la fijan a la cabina, con la llave ALLEN especial que encontrará en la bolsa de recambios.

Abrala unos 100° y fíjelo con la cuerda-gancho que encontrará en la bolsa de recambios, a uno de las barras.

De esta forma tendrá acceso fácil y cómodo al campo y jugadores.

### UNBREAKABLE METACRILATE DOME

*This clear dome that cover all the playfield, prevent vandalism as well as theft of the players and ball. It is unbreakable under normal use, and will not shatter, even under severe abuse.*

*At the same time, it gives a line of aesthetic and modernity to the design of this machine.*

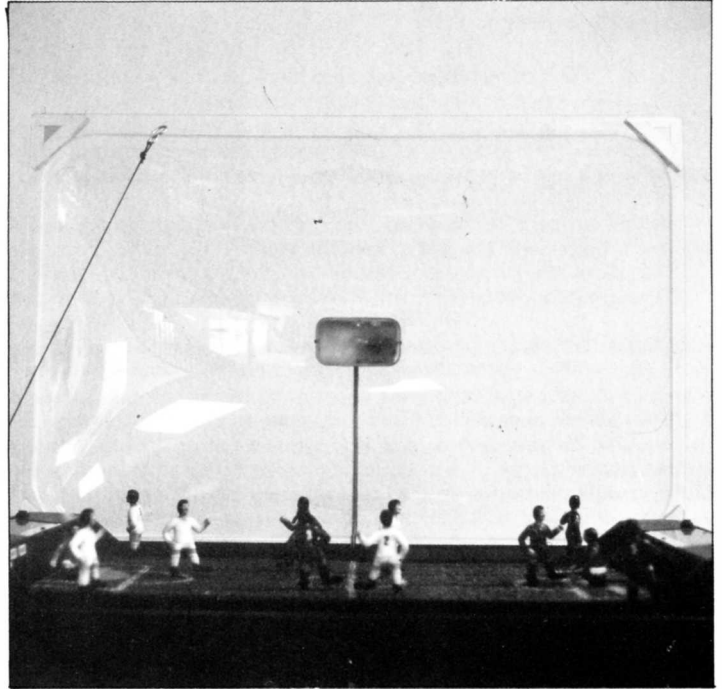
*To open the dome, only go out the three special screws that fixe it to the cabinet, with the special ALLEN wrench that it can be found into the spare-parts bag.*

*Open it about 100° and fixe it with cord-hook that it can be found into the spare-parts bag, round to a bar. By this way, you will have easy and comfortable access to the playfield and to the players.*

### COUPOLE DE PLAQUES DE METACRILATE

Cette coupole transparente que couvre tout le champ de jeu, le protège du vandalisme, de la rentrée des joueurs, du ballon et elle est incassable à les possibles coups de mains des joueurs. Au même temps le donne une ligne d'esthétique et modernité au dessin de la machine.

Pour ouvrir la coupole, est suffisant extraire les trois vis spéciaux qui la fixent à la cabine, avec la clé ALLEN spéciale que trouvera dans le sac de plastique des rechanges. Ouvrez-la 100° et fixe-la avec la corde-crouchet que trouvera dans le sac en plastique des rechanges, à une des barres. Ainsi, vous aura accès facile et commode au champ et aux joueurs.



### CABINA

La cabina de diseño único está realizado con chapa de hierro de 2'5 mm y pintado con un acabado Exodi al horno que le confiere una extremada duración y resistencia.

En el suelo de la cabina hay una serie de tuercas insertadas que facilitan la rapidez y comodidad de instalación.

Para abrir la cabina, utilice la misma llave ALLEN especial, y saque los dos tornillos que la fijan a la peana por la parte frontal inferior. Levante la cabina hasta que los dos cables de acero queden tensados. Así tendrá acceso directo al interior de la peana.

### CABINET

*The cabinet is of unitized design, it is made with iron sheet of 2,5 mm and painted with a baked epoxy finish, which is extremely durable and fade resistant.*

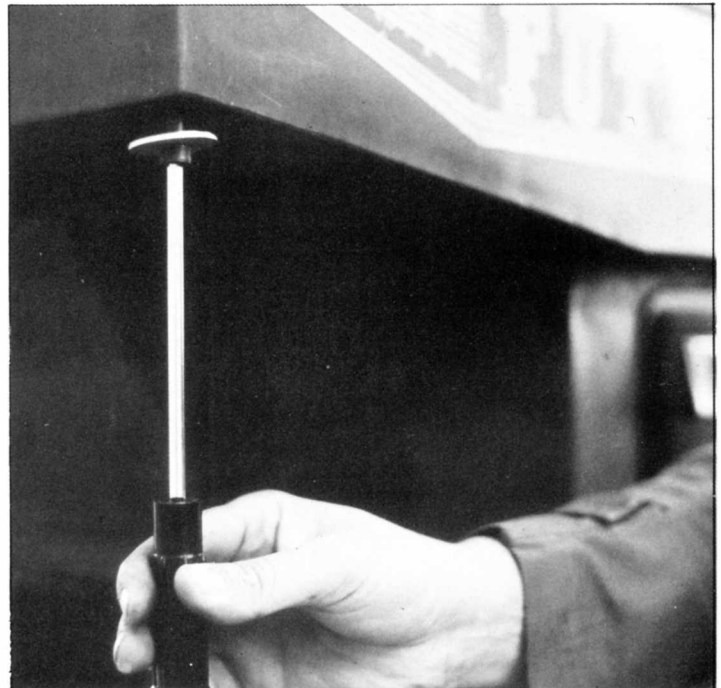
*On the floor of the cabinet there are some insert screws that facilitate the rapidity and comfortable of installation.*

*To open the cabinet, use the same special ALLEN wrench and take out the two screws that fixe it to the base by the frontal inferior part.*

*Lift the cabinet until the two steel wires are tightened. So you will have access direct into the base.*

### CABINE

La cabine de dessin unique est réalisée avec tôle de fer de 2'5 mm et peint avec un finissage «Exodi» au four, qui le confère une excessive durée et résistance. Sur le fond de la cabine il y a plusieurs écrous insérés, lesquelles facilitent la rapidité et commodité d'installation. Pour ouvrir la cabine, utilisez la même clé spéciale et tirez les deux vis qui la fixent à la base par la partie frontal inférieur. Levez la cabine jusqu'à que les deux câbles d'acier restent tendus. Ainsi aura possibilité directe au intérieur de la base.





## PEANA

La Peana es la base que soporta la máquina propiamente dicha y es de diseño moderno y realizado con un material plástico que confiere gran duración, elasticidad y poco peso.

Es impermeable a los líquidos y no se estropea por golpes y otros abusos.

El color de la peana es el del propio material eliminándose así los deterioros por efecto de las rascaduras que perjudicarían la belleza y aspecto de la máquina.

La misma peana hace de caja de resonancia para los altavoces acoplados en sus laterales con lo que se consigue una excelente calidad del sonido.

### BASE

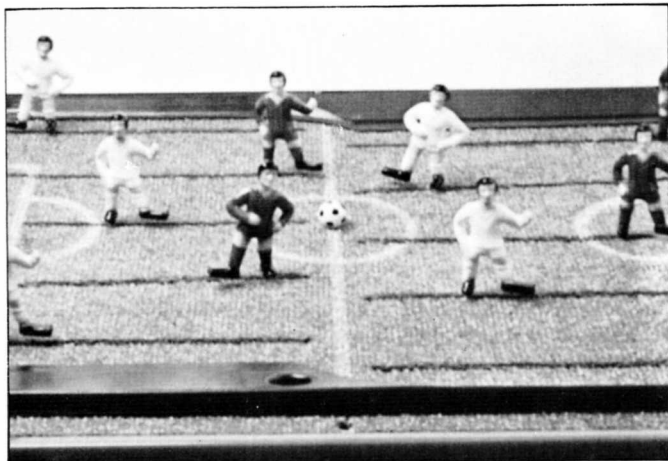
*The base supports the machine and it is of a modern design and its construction has been made with plastic material that gives it great duration, elasticity and very light of weight.*

*It is impervious to liquid spills and cannot be damaged by dropping, kicking, or other abuses. The coloring has been molded into and throughout the base, eliminating the effect of scratches that would otherwise harm the beauty and appearance of the game.*

*The same does as resonating box for the speakers fitted at the two sides of the base to enhance sound quality.*

### LA BASE

La base est qui supporte la machine proprement dit et elle a un dessin moderne, réalisée avec un matériel plastique qui le confère grand durée, élasticité et peu poids. Elle est imperméable à les liquides et ne s'abîme pas par les coups et autres abus. Le couleur de la base c'est la même que le matériel qu'elle est fait, en éliminant ainsi les détériorations par effet des grattages qui nuirait à la beauté et aspect de la machine. La même base fait de boîte de résonance pour des haut-parleurs, accouplés à les latéraux avec ce que s'obtient une excellente qualité du son.



## CAMPO DE JUEGO

El campo de juego del Futbol Champ es similar al césped de un campo de fútbol. Este césped es de material sintético muy resistente y permite un control perfecto de la pelota, eliminándose el engorro de tener que nivelar la máquina, salvo en casos extremos.

Este césped sintético está adherido a una plancha de policarbonato que le da la consistencia y dureza necesaria al campo de juego.

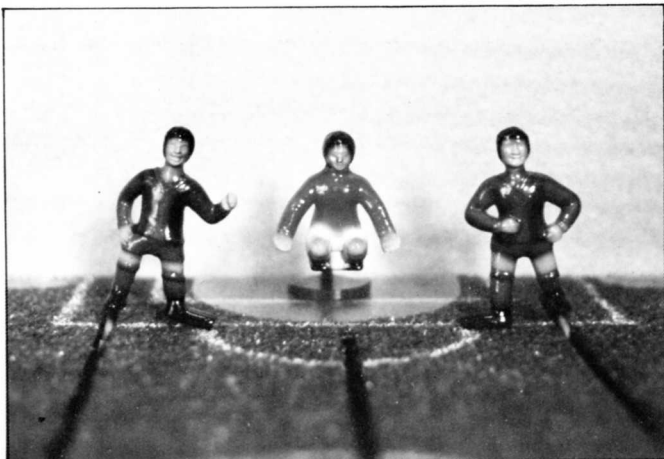
### PLAYFIELD

*The playfield on FUTBOL CHAMP resembles grass found on a soccer field. This synthetic astroturf is wear resistant and makes control of the ball much easier. It also eliminates having to level the game, in all but the most extreme cases.*

*This synthetical grass is stuck to a polycarbonate sheet that it becomes resistance and very durable.*

### CHAMP DE JEU

Le champ de jeu du FUTBOL CHAMP, est similaire a la pelouse d'un champ de football. Cette pelouse est de matériel synthétique très résistante à permettre un contrôle parfaite de le ballon, en éliminant le problème d'avoir que niveler la machine, sauf dans le cas extrême. Cette pelouse synthétique est adhéree à une feuille de polycarbonate que le donne la consistance et durée nécessaire au champ de jeu.



## JUGADORES

El Futbol Champ utiliza tres tipos de jugadores que son:

El portero, el jugador brazo alto y el jugador brazo bajo.

Estos jugadores están realizados con un nuevo material de resina plástica y un inserto de hierro en el pie soporte que les confiere una extremada dureza y resistencia.

Además van pintados de acuerdo al color del equipo que pertenecen y llevan un número indicativo.

### PLAYERS

*FUTBOL CHAMP uses realistic three dimensional players:*

*Goalie, player with the high arm and player with the low arm.*

*These players have a steel reinforcement molded right into the players.*

*These players are extremely durable, due to a new plastic resin material used in the manufacturing of these parts.*

*Also they are decorated in the team color and also they wear stuck an adhesiv number.*

### JOUEURS

Le FUTBOL CHAMP emploie trois types de joueurs qu'ils sont:

Le Gardien de but, le joueur avec le bras haut et le joueur avec le bras bas. Ces joueurs son réalisées avec un nouveau matériel de résine plastique et un inséré de fer sous le pied support qui les confère une excessive durée et résistance.

D'ailleurs ils sont peints d'accord au couleur du équipe à qui appartient et portent un numéro indicative.

## BARRAS DE JUEGO IRROMPIBLES

Los anteriores juegos de Fútbol usaban barras que se doblaban o rompían fácilmente. El Fútbol Champ utiliza un material especial a base de fibra de vidrio y polyester con una textura compacta y un recubrimiento protector que las hace «IRROMPIBLES» a cualquier abuso de torcedura, siendo posible doblarlas casi 90° y recuperar la linealidad.

### UNBREAKABLE RODS

*Previous soccer games which used rods that bend or break easily, FUTBOL CHAMP uses a time-proven material specifically designed for our games. This is a special fiberglass/polyester compound with a protective coating molded into and on the surface of the rod. These rods are «UNBREAKABLE» to even torturous abuse, being able to bend almost 90 degrees and still return perfectly straight time after time.*

## BARRES DE JEU INCASSABLES

Les antérieurs jeux de football employaient barres lesquelles se courbent ou rompent facilement. Le FUTBOL CHAMP emploie un matériel spécial avec fibre de verre et polyester qui les fait «INCASSABLES» à n'importe quel abus de tordage, étant possible les courber presque 90° et récupérer la lignealitée.

## CAJA DE ENGRANAJES

La caja de engranajes de diseño exclusivo transfiere al jugador el movimiento de giro de 360° que se aplica a la barra de juego. Esto se consigue con un juego de piñones cónicos en la relación 1:2. Además existe un embrague que permite el choque de dos jugadores sin deterioro de la caja de engranajes y del mismo jugador.

Esta caja de engranajes está realizada con resinas termoplásticas especiales y lleva un lubricante vitalicio para un trabajo suave y fidedigno.

Este diseño del engranaje permite al jugador un giro a la máxima velocidad con un mínimo esfuerzo.

### GEARBOX

*The gearbox of exclusive design gives to the player a rotation of 360 degrees. This has been got with a set of conical pinions on a 1:2. Also it has a clutch which let strike two players without damage of the gearbox and of the same player.*

*The gear mechanisms use a lifetime lubricant and the best possible thermoplastics available for a very reliable, smooth working unit.*

*It has been designed to allow a player to rotate at maximum speed with a minimum of effort.*

## BOITE D'ENGRENAGES

La boîte d'engrenages de dessin exclusive, transfère au joueur le mouvement de tour de 360° que se destine à la barre de jeu. Cela s'obtient avec un jeu de pignons coniques à la relation 1:2. D'ailleurs il y a un embrayage qui permet le choc de deux joueurs, sans détérioration de la boîte d'engrenages et du même joueur. Cette boîte d'engrenages est réalisée avec des résines thermoplastiques spéciales et porte un lubrifiant viager pour un travail doux et fidedigne. Cette boîte d'engrenages permet au joueur un tour à la maxime rapidité avec un minime effort.

## GUIA RECUBIERTA DE TEFLON

Las guías por donde se deslizan las cajas de engranajes son de aluminio y han sido diseñadas para evitar cualquier deformación posible debido a malos tratos. Además estas guías de aluminio están anodizadas y recubiertas por una capa de teflon depositado electrostáticamente que elimina el posible desgaste de la caja de engranajes por fricción y evita que se corrosione y oxide.

### TEFLON COATED CHANNEL

*The aluminium channels that the gearboxes slide back and forth in have been designed for optimum strength and will not distort under even severe operation. Each channel has been coated with an anodized, teflon impregnated finish, which is electrostatically applied and can never wear off.*

*This coating eliminates all gearbox wear and keeps the inside if the game from corrosion and oxidation.*

## GUIDE RECOUVERTE DE TEFLON

Les guides où se glissent les boîtes d'engrenages sont d'aluminium et ont été dessinés pour éviter quelque déformation possible occasionné pour les mauvais rapports. D'ailleurs ces guides d'aluminium sont anodisées et recouvertes pour une couverture de teflon déposé électrostatiquement, qui élimine la possible détérioration de la boîte d'engrenages pour friction et évite qu'elle se corrosione et s'oxyde.

## MECANISMO DEL PORTERO

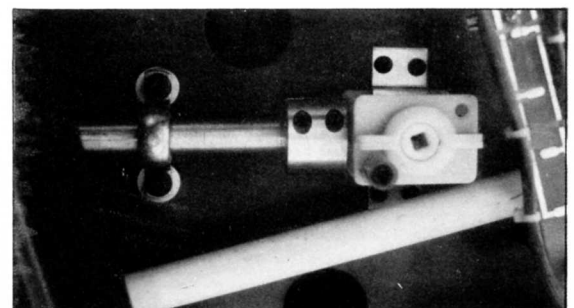
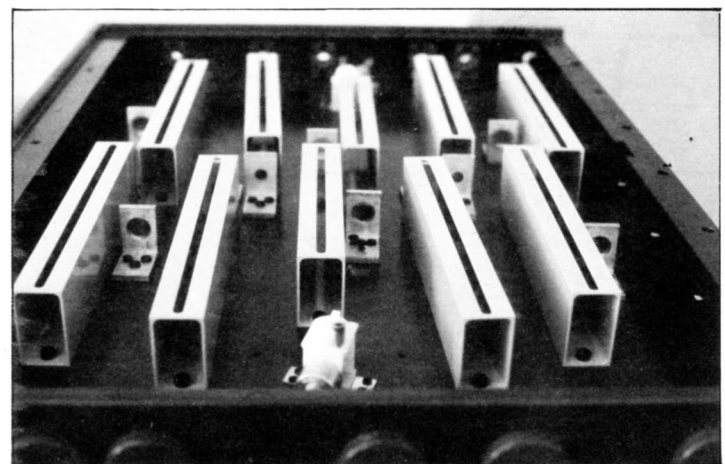
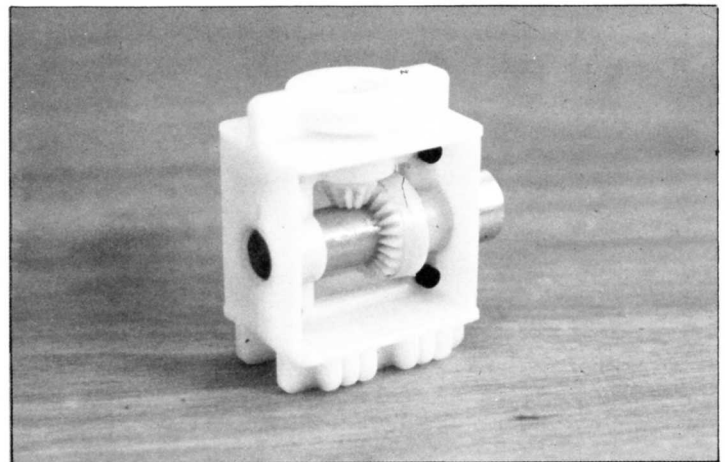
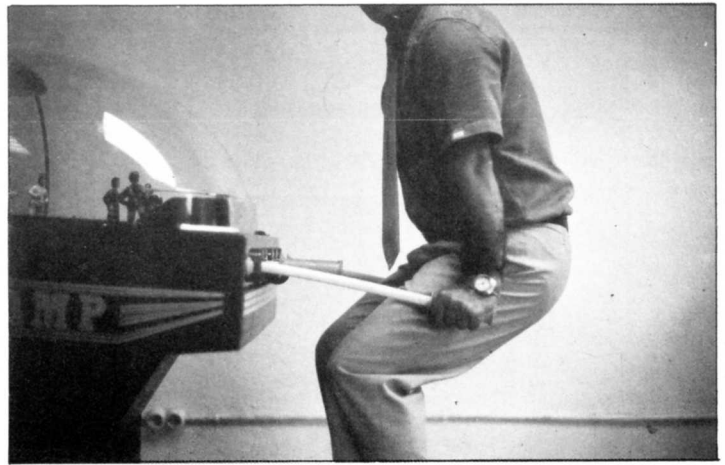
El portero está fijado en una caja de engranajes semejante a la de los jugadores de campo y mediante la barra de portero le permite un movimiento de 180°.

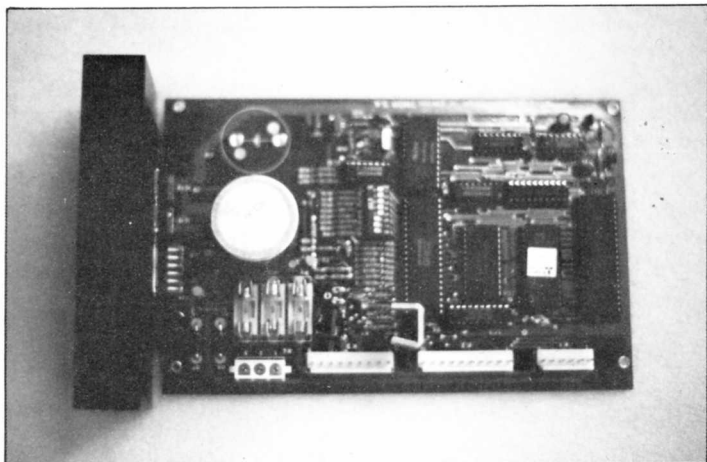
### GOALKEEPER MECHANISM

*The goalie is fixed to a gearbox such to the one of the other players and with the goalie bar it can rotate until 180 degrees.*

## MECANISME DU GARDIEN DE BUT

Le Gardien de but est fixé dans une boîte d'engrenages, semblable à la des joueurs du champ et médiane la barre du gardien de but, lui permet un mouvement de 180°.





## UNIDAD DE CONTROL

La unidad de control está basada en el microprocesador Z-80 que controla las monedas, las partidas, los goles marcados y las musicas y voces que suenan.

Esto se consigue básicamente con el generador de sonidos AY-3 8910, el sintetizador de voces MEA-8000 y todas las instrucciones y sonidos están grabados en una EPROM.

La misma unidad de control incluye las fuentes de +5V estabilizadas y +12V para el adecuado funcionamiento de sus componentes.

En esta placa está el potenciómetro de volumen y el microswitch para el control de monedas, tiempos de partida y test.

## CONTROL UNIT

*The control unit consist in the microproceeding Z-80, which control the coins, the games, the goals made and also the live sound effects.*

*This has been got with the sound generator AY-3 8910, the synthesized sound MEA-8000 and all the instructions and sounds have been recorded in a EPROM. The same control unit has sources of +5V stabilized and +12V for the best operation of the components. In this unit also is the potentiometer of sound volume and the microswitch for controlling the coins, time for the game and test.*

## UNITE DE CONTROLE

L'unité de contrôle est composé avec le microprocesateur Z-80, qui contrôle les monnaies, les matchs, les goals marqués et les musiques et voices qui sonnent.

Cela s'obtient basiquement avec le générateur de sons AY-3 8910, le shyntétizateur de voices MEA-8000 et tous les instrutions et sons sont enregistrées dans une EPROM. La même unité de contrôle inclut les sources de +5V stabilisées et +12V pour le meilleur fonctionnement de leurs composants. Dans cette plaque est le potentiometre de volume et le microswitch pour le contrôle des monnaies, temps de partie et test.

## MARCADOR

A la derecha de cada porteria existe un marcador electrónico que indica lo siguiente:

— I PARTE/II PARTE

Indicador de la 1ª y 2ª parte de la partida del Futbol Champ.

Cuando están los dos indicadores encendidos a la vez e intermitentemente es que se ha terminado el tiempo de la partida y está en la última pelota.

Si los dos indicadores se encienden alternativamente es que se está jugando la pelota de desempate.

— TIEMPO

Indica el tiempo que resta de cada parte. Está formado por dos digitos y empieza por el número 45 y va decreciendo hasta 0.

— GOLES

Indica los goles marcados por cada equipo. Está formado también por dos digitos y puede llegar cada marcador hasta 99 goles.



## SCORER

*To the right of each goal, there is an electronical scorer that reads as follows:*

— I PART/II PART

*Indicator of the first and second part of the play.*

*When both indicators are lighted at the same time and intermitently that means the time of play is over and there is the last ball on the playfield.*

*If both indicators are lighted alternatively, that means that the ball on the playfield is to untie.*

— TIME

*It shows the remaining time of each part. The time consists of two digitals and it begins from the number 45 and follows decreasing until the number 0.*

— GOALS

*It shows the goals marked for both teams. It is also consists of two digitals and each scorer can get until 99 goals.*

## MARQUEUR

A la droite de chaque but il y a un marquer électronique lequel indique suivant:

— I PARTIE/II PARTIE

Indicateur de la première et seconde partie du FUTBOL CHAMP.

Quand les deux indicateurs sont rouges à la même temps et intermitentement il veut dire qu'a fini le temps de la partie et il est dans le dernier ballon.

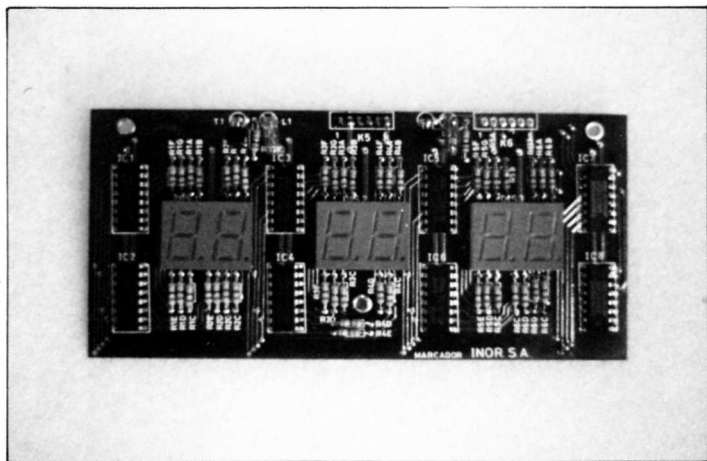
Si les deux indicateurs s'enrougent plusieurs fois, il veut dire que s'est jouent le ballon départage.

— TEMPS

Indique le temps qui reste de chaque partie. Est formé pour deux digitos et commence par le número 45 et il va décroissant jusqu'à le zero.

— GOALS

Indique les goals marqués pour chaque équipe. Est formé aussi par deux digitos et peut arriver chaque marqueur jusqu'à 99 goals.



### PLACA AUXILIAR

En esta placa se encuentran los circuitos para detección de la aproximación de la pelota a la portería (sensor «huy»), de la expulsión de la pelota y del control de las luces rojas de gol. Esta placa tiene su propia fuente de alimentación.

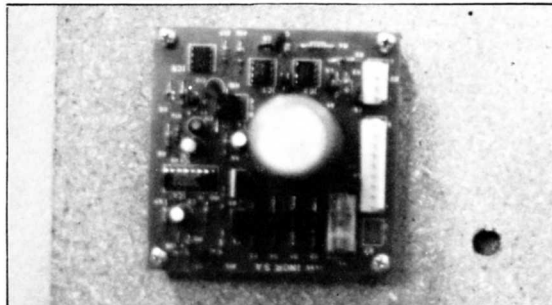
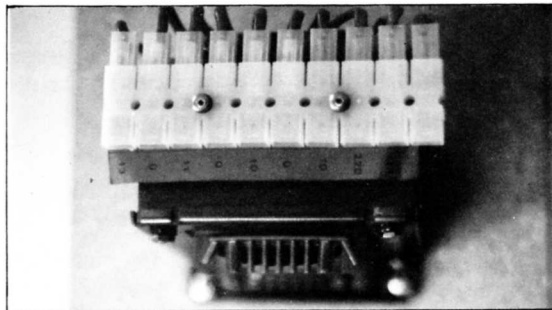
### AUXILIARY UNIT

*In this unit there are the detector circuits of approaching of the ball to the goalie («ooh» sensor) of the ball ejection and of the control of the red lights of goal.*

*This unit has its own feed source.*

### PLAQUE AUXILIAIRE

Dans cette plaque se trouvent les circuits pour détection de l'approche du ballon à le but («ooh» sensor) de l'expulsion du ballon et du contrôle des lumières rouges de goal. Cette plaque a leur propre sources d'alimentation.



### BOBINA EXPULSORA

La pelota es expulsada sobre el campo de futbol mediante la bobina expulsora. Adosada a la misma hay un emisor de infrarrojos para detectar la presencia de la pelota en el expulsor. Este detector solo actúa cuando la pelota entra por el agujero de expulsión.

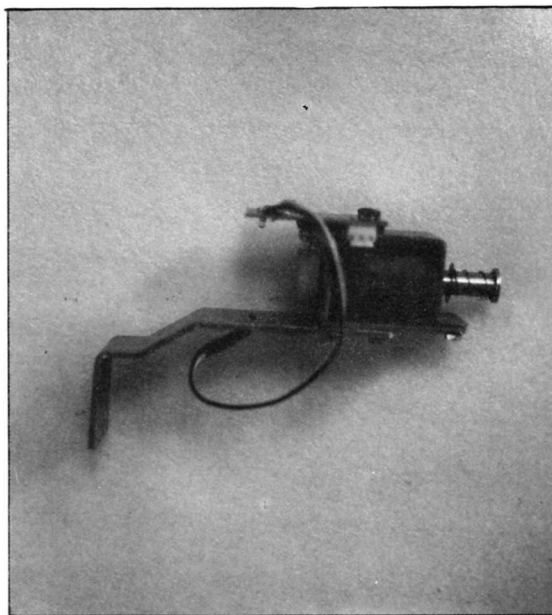
### EJECTION COIL

*The ball is ejected on the playfield by the ejection coil.*

*With it there is an infrared transmitter for advising that the ball is in the ejector. This detector only acts when the ball goes into through the ejector's hole.*

### BOBINE EXPULSORE

Le ballon est expulsé sur le champ de football across la bobine expulsore. Adossée à la même il y a un émetteur d'infrarouge pour indiquer la présence du ballon dans l'expulsor.



### BOBINA SENSOR «HUY»

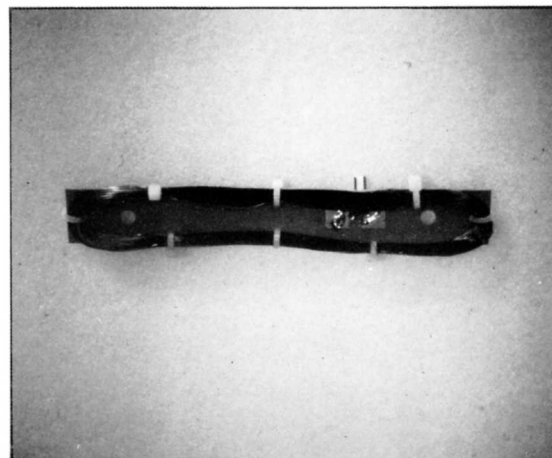
Esta bobina detecta la aproximación de la pelota, que lleva un imán en su interior, por la portería y produce unos sonidos de exclamación del público.

### «OOH» SENSOR COIL

*This coil advises the approaching of the ball (which has a magnet inside), to the goal and some exclamation sound effects can be heard.*

### BOBINE SENSORIELLE «OHI!»

Cette bobine détecte l'approche du ballon, qui porte un aimant dans l'intérieur par le but et produit des sons d'exclamation du publique.



### III. MANTENIMIENTO / III. MAINTENANCE / III. ENTRETIEN

Después de una intensa búsqueda de materias primas y diseños específicos se ha conseguido un Futbol Champ, en el que no es necesario ningún mantenimiento interno específico. De todos modos sugerimos una limpieza periódica para mantener la belleza de la máquina.

También es recomendable una inspección visual periódica cada dos o tres meses, para comprobar que ninguna pieza se haya desgastado o necesite ajuste.

**ADVERTENCIAS:** Esta máquina no necesita ninguna lubricación adicional a la que se hace en fábrica. El uso de cualquier aceite o grasa anulará su garantía y podría destruir las piezas de la máquina.

En este apartado se da una breve explicación de las comprobaciones a realizar periódicamente.

#### CUPULA

La cúpula de metacrilato deberá limpiarse cuando sea necesario con un limpiador antiestático y secar con un trapo limpio.

Si hubiera alguna «raspadura» puede eliminarse frotando con un trapo y pulimento.

#### CAMPO

El campo debe limpiarse periódicamente. Para ello utilicen aspirador para quitar el polvo del césped y un limpiador suave para las partes de plástico negro.

*Through intense research of raw materials and specific designs, we have been able to get FUTBOL CHAMP, so that virtually no internal maintenance is needed. We do, however, suggest periodic cleaning to maintain the beauty of the game. Also, we do recommend periodic visual inspection to see that no parts are worn or in need of adjustment.*

**WARNING:** This game does not require any additional lubrication other than that installed at the factory, use of any oils or grease may void your warranty and ruin components in the game. We will inform as following the tests that you must do periodically.

#### DOME

*The metacrilate dome should be cleaned when it is necessary with an antistatics cleaner and dries with a clean cloth. To remove scratches, you can eliminate them with a polish and a clean cloth.*

#### PLAYFIELD

*The playfield should be cleaned periodically. Use a vacuum cleaner to remove the dust of the grass and a mild cleaner for the black plastic pieces on the playfield.*

Après d'une intense recherche de matières premières et dessins spécifiques on a obtenu un FUTBOL CHAMP, dans lequel il n'est pas nécessaire quelque entretien interne spécifique. De toutes façons nous suggérons une netteté périodique, pour maintenir la beauté de la machine.

Aussi est recommandable une inspection visuelle périodique chaque deux ou trois mois, pour vérifier que aucune pièce soit détériorée, ou avez besoin d'un ajustement.

**AVERTISSEMENT:** Cette machine n'a pas besoin quelque lubrification additionnel à ce qu'on fait à la fabrique. L'usage de quelque huile ou graisse annulera leur garantie et pourra détruire les pièces de la machine. Dans cet paragraphe on donne une brève explication des vérificationnes à réaliser périodiquement.

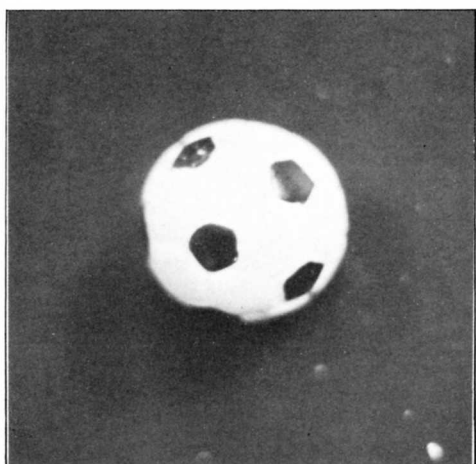
#### LA COUPOLE

La Coupole de metacrilate devra se nettoyer quand elle soit nécessaire, avec un nettoyeur antiesthétique et la dessécher avec un chiffon net.

Si eût quelque grattage elle peut s'éliminer en frottant avec un chiffon et polissage.

#### LE CHAMP

Le champ doit se nettoyer périodiquement. Pour cela vous devrez utiliser aspirateur, pour prendre la poussière de la pelousse et un nettoyeur doux pour les parties de plastique noir.



#### PELOTA

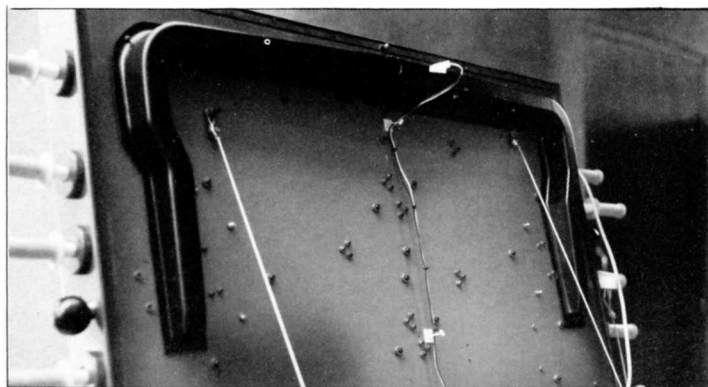
Revise las ranuras de la pelota que esten limpias, ya que de lo contrario puede impedir que ruede suavemente por las rampas.

#### BALL

*Inspect the ball for large gashes which may impede a smooth, rolling action down the ball ramps.*

#### LE BALLON

Révissez les rainures de le ballon qu'elles soient nettes, déjà qu'au contraire peuvent empêcher que le ballon roule doucement pour les rampes.



#### RAMPAS

Revise las rampas que guian la pelota desde las porterias hasta la bobina expulsora, sacando los tornillos que la fijan a la parte inferior de la cabina y verifique que no hay ningún objeto que evite el fácil deslizamiento de la pelota.

#### BALL RAMPS

*Check the ball ramps that guide the ball from the goal housing until the ejector coil, removing the screws that fixe at the inferior cabinet part and check the ball ramps for accumulation of an object or material which may cause the ball to slow down.*

#### LES RAMPES

Révissez les rampes que guident le ballon dès les buts, jusqu'à la bobine expulsore, en saquant les vis qui les fixent à la partie inférieure de la cabine et vérifiez qu'il n'y a pas quelque objet qu'évite le facil glissement du ballon.



### **FARO**

Cuando el campo no esté bien iluminado, sustituya la bombilla del faro por otra de 12V/21W casquillo bayoneta. Para ello basta sacar los dos tornillos que sujetan la tapa difusora.

### **HEAD LIGHT**

*When the playfield have not a good illumination, replace the bulb of the headlight by another of 12V/21W bayonet tip. To do that you must remove the two screws holding the cover light diffuser.*

### **PHARE**

Quand le champ n'est pas bien illuminé, substituez l'ampoule du phare par outre de 12V/21mA culot baïonette. Pour ça il faut extraire les deux vis qui fixent la couvercle que diffuse.

### **SELECTORES**

Los selectores de monedas deben limpiarse periódicamente. Use para ello un detergente suave, enjuáguelos y séquelos cuidadosamente.

### **COIN MECHANISMS**

*Mechanisms should be cleaned periodically. Use a mild detergent, rinse and dry them carefully.*

### **SELECTORS**

Les selectors de monnaies doivent se néttayer périodiquement. Pour ça employez un détergente doux, rince-les et séchez-les soigneusement.

### **SUSTITUCION DE JUGADORES**

Para sacar los jugadores hay que poner un destornillador debajo del pie del jugador y hacer palanca hacia arriba.

Una vez sacados todos los jugadores se puede levantar el campo y queda accesible el interior de la cabina.

Para volver a colocar los jugadores hay que asegurarse de que la **ARANDELA DE RETENCION DEL JUGADOR** esté entre el engranaje y la guía del jugador. Coloque la pata de hierro del jugador encima del taladro de la arandela y del engranaje y aplíquelo un golpe suave con una maza de nylon. La pata del jugador penetrará en el engranaje y quedará retenida por la arandela.

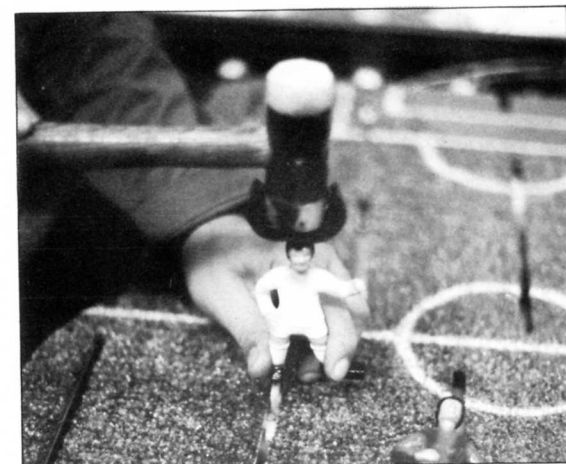


### **PLAYERS REPLACEMENT**

*To replace the players you must put a screwdriver under the player foot and push upward.*

*When the players are extracted, rise the playfield and you will be able to operate inside the cabinet.*

*To replace the player, please be sure the **PLASTIC LOCK WASHER** is between the gearbox and the guide player. Place the iron player leg above the hole of the washer and gear hole and hit smoothly with a nylon drop hammer. The player leg will be introduce into the gearbox and it will be retain with the washer.*



### **SUBSTITUTION DES JOUEURS**

Pour extraire les joueurs, il y a que placer un tournevis sous le pied du joueur et il fait de palanque vers le haut. Une fois extraits tous les joueurs on peut lever le champ et reste accessible à l'intérieur de la cabine.

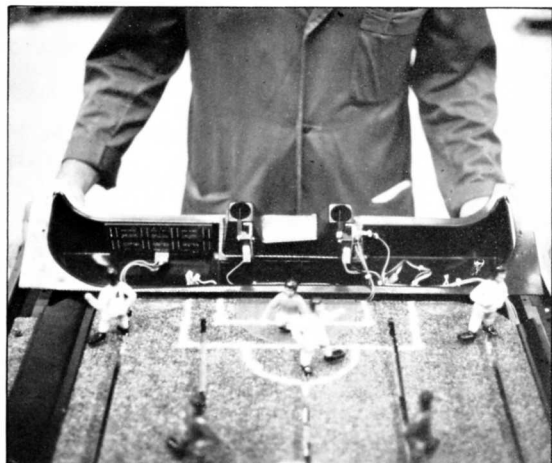
Pour retourner à placer les joueurs, il y a que s'assurer de que la rondelle de rétention du joueur soit entre l'engrenage et la guide du joueur. Plasez la jambe de fer du joueur sur le foret de la rondelle et de l'engrenage, et appliquez-le un coup doux avec un maillet de nylon. La jambe du joueur s'introduira dans l'engrenage et restera retenue pour la rondelle.



### DESMONTE DE LAS PORTERIAS

Para levantar las porterías hay que sacar los dos remaches especiales que hay en los extremos de la misma. Para ello basta con hacer palanca con un destornillador y sacarlos hacia arriba. Una vez sacados los remaches se puede girar toda la portería y quedan accesibles los «micros de gol» y la placa del marcador.

Para volver a montar la portería, coloque ésta en su posición y aplique los mismos remaches presionando con el dedo.



### REMOVE THE GOAL HOUSING

Put out two special rivets placed in both sides of the goal housing to raise them. Take a screwdriver and move them with a lever and put out them upward. When the rivets are out, you will be able to rotate the goal housing and you will see the «goal micro» and the score unit.

To mount again the goal housing, place it in its position and put the same rivets pushing them with the finger.

### DEMONTE DES BUTS

Pour lever les buts il y a qu'extraire les deux rivets spéciaux qu'il y a à les extrêmes du même. Pour cela est suffisant faire palanque avec un tournevis et les extraire vers le haut. Une fois extraits les rivets on peut tourner tout le but et restent accessibles les «Micros de Goal» et la plaque du marqueur. Pour retourner à monter le but, placez celui-la dans leur position et appliquez les mêmes rivets faisant pression sur le doigt.



# IV. PROBLEMAS Y REPARACIONES/IV. TROUBLESHOOTING AND REPAIR

## IV. PROBLEMES ET REPARATIONS

En este apartado intentamos señalar los problemas más corrientes que pueden encontrarse y la manera de solventarlos. Si aparece otro problema que no está en esta lista y no puede solventarlo, no dude en llamar a su distribuidor o a nuestro departamento de post-venta cuyo teléfono está detrás de este manual y le solucionaremos el problema gustosamente.

*In this section, we have attempted to identify the more common problems that may be encountered. Causes and remedies for a problem are then explained. Of course, no service manual will identify every possible problem, so if you have a problem you cannot rectify, please call your distributor. They will be most pleased to help you in all areas of repair. In addition, the telephone number of our service department is listed on the back of this manual.*

A cet écarté, nous voulons attendre les problèmes plus courants que peuvent se trouver et la manière de les résoudre. Si apparaît outre problème qu'il ne soit pas dans cet écarté et vous ne pouvez pas les résoudre, ne doutez pas à téléphoner à votre distributeur ou bien à notre département de post-vente dont le téléphone est derrière à ce manuel, et nous pourrons vous résoudre le problème savoureusement.

| PROBLEMA   | PROBLEM | PROBLEMES | CAUSA   | CAUSE | A CAUSE DE | SOLUCION  | REMEDY | SOLUTION |
|--|---------|-----------|---|-------|------------|---|--------|----------|
| LA PELOTA NO SALE<br>BALL WILL NOT EJECT<br>LE BALLON NE SORT PAS  |         |           | 1.ª Suciedad en la rampa de salida.<br><i>Dirt in Ball Ramp.</i><br>Malpropreté à la rampes de sortie.  |       |            | 1.ª Limpie las rampas<br><i>Clean Ball Ramps.</i><br>Nettoyez les rampes.   |        |          |
|  |         |           | 2.ª Bobina expulsadora desviada<br><i>Ejection coil out of alignment.</i><br>Bobine Expulsore dévié.  |       |            | 2.ª Alinee la bobina expulsora<br><i>Re-bend ejection coil.</i><br>Alignez la bobine expulsore.   |        |          |
|  |         |           | 3.ª Bobina expulsora quemada.<br><i>Ejection coil is burned out.</i><br>Bobine Expulsore brûlée.  |       |            | 3.ª Cambie la bobina expulsora<br><i>Replace ejection coil.</i><br>Changez la bobine expulsore.   |        |          |
|  |         |           | 4.ª Fusible fundido.<br><br><i>Fuse is fused.</i><br>Fusible fondu.   |       |            | 4.ª Cambie fusible F1 de la placa auxiliar (6 Amperios)<br><i>Change the fuse F1 of the auxiliar unit (6 Amp.)</i><br>Changez le fusible F1 de la plaque auxiliaire (6 Ampères)   |        |          |
|  |         |           | 5.ª Transistor averiado.<br><br><i>Transmitter is damaged.</i><br>Transistor avariée.   |       |            | 5.ª Cambie T4 de la placa de control (TIP 132).<br><i>Change the T4 of the control unit (TIP 132)</i><br>Changez T4 de la plaque de contrôle (TIP 132).   |        |          |
| LA PELOTA TARDA EN SALIR<br>BALL TAKES TWO OR THREE TIMES TO EJECT.<br>LE BALLON TARDE A SORTIR  |         |           | 1.ª La pelota golpea el campo<br><i>Ball hits playfield.</i><br><br>Le ballon frappe le champ.  |       |            | 1.ª Coloque el campo en sus centradores<br><i>Center the playfield.</i><br><br>Situez le champ à ses centreurs.   |        |          |
|  |         |           | 2.ª Bobina expulsora desviada<br><i>Ejection coil bent.</i><br>Bobine Expulsore dévié.  |       |            | 2.ª Alinee la bobina expulsora<br><i>Realign the ejection coil.</i><br>Alignez la bobine expulsore.   |        |          |
|  |         |           | 3.ª El núcleo de la bobina expulsora se queda retenido en la parte superior.<br><br><i>Nucleus of the ejection coil stay stopped in the superior part.</i><br>Le noyau de la bobine expulsore on reste retenue à la partie supérieur. |       |            | 3.ª Desmonte el núcleo de la bobina expulsora y elimine las rebabas formadas en la zona de impacto.<br><i>Dismount the nucleus of the ejection coil and eliminate the fashs made in impact area.</i><br>Démontez le noyau de la bobine expulsore et éliminez les bavures formées à la zone d'impact.  |        |          |
| DIFICULTAD EN EL GIRO DEL ENGRANAJE<br>GEARBOX DIFFICULT TO TURN   |         |           | 1.ª Casquillo de aluminio roza la caja de engranajes.<br><i>Aluminium collar rubs the gearbox.</i><br><br>Le frette d'aluminium frôle la boîte d'engrenages.  |       |            | 1.ª Afloje los tornillos del casquillo y sepárelo 1 mm de la caja de engranajes.<br><i>Loosen the screws of the collar and disjoint 1 mm from the gearbox.</i><br>Desserrez les vis de l'engrenage et les séparer 1 mm de la boîte d'engrenages.  |        |          |
|  |         |           | 2.ª Dientes del engranaje rotos o desgastados.<br><i>Gear teeth stripped out.</i><br>Les dents de l'engrenage rompus ou usé.  |       |            | 2.ª Cambie la caja de engranajes.<br><i>Replace gearbox.</i><br>Changez la boîte d'engrenages.  |        |          |
|  |         |           | 3.ª Engranaje atascado por suciedad.<br><br><i>Gearbox caked with dirt.</i><br><br>Engrenage étoupé pour malpropreté.   |       |            | 3.ª Desmonte el engranaje, límpielo, lubrifíquelo y vuélvalo a montar (x)<br><b>(x) Use únicamente lubricante aprobado por INOR, S.A.</b><br><i>Disassemble, clean, lubricate, reassemble. (+).</i><br><b>(+) Use only an INOR, S.A. approved lubricant.</b><br>Démontez l'engrenage nettoyez-le, lubrifiez-le et tournez à le colouer.<br><b>(x) Usez exclusivement lubrifiant approuvé par INOR, S.A.</b> |        |          |
| EL JUGADOR GOLPEA CONTRA EL FINAL DE LAS RANURAS<br>PLAYER BANG INTO THE END OF THEIR SLOTS<br>LE JOUEUR FRAPPE CONTRE LE FINAL DES RAINURES |         |           | 1.ª Casquillo de aluminio suelto.<br><br><i>Aluminium collar is slipping.</i><br><br>Frette d'aluminium dépareillé.   |       |            | 1.ª Cambie el casquillo y apriete bien los tornillos.<br><i>Replace the aluminium collar and tighten well the screws.</i><br>Changez le frette et serrez les vis bien.  |        |          |
|  |         |           | 2.ª Tope de goma roto.<br><i>Collar rubber broken.</i><br>Butoir de gomme rompu.  |       |            | 2.ª Cambie el tope de goma.<br><i>Replace collar rubber.</i><br>Changez le butoir de gomme.   |        |          |

| PROBLEMA   | PROBLEM | PROBLEMES | CAUSA   | CAUSE | A CAUSE DE | SOLUCION   | REMEDY | SOLUTION  |
|--|---------|-----------|---|-------|------------|--|--------|---|
| NO HAY LUZ EN EL CAMPO DE JUEGO<br><i>NO LIGHT IN GAME</i>   |         |           | 1. <sup>a</sup> Bombilla fundida.<br><i>Bulb is burned out.</i>   |       |            | 1. <sup>a</sup> Saque la tapa del faro y cambie la bombilla.<br><i>Take out the cover of the headlight and replace bulb.</i> |        | 1. <sup>a</sup> Extraire la tape du phare et changez l'ampoule.         |
| IL N'Y A PAS DE LUMIERE DANS LE CHAMP DE JEU   |         |           | Ampoule fondue.   |       |            |  |        |   |
|  |         |           | 2. <sup>a</sup> Conector del cable de faro suelto.<br><i>Ribbon cable connector of the headlight is</i><br>Connecteur du câble de phare léger.                                    |       |            | 2. <sup>a</sup> Apriete o cambie el conector.<br><i>Replug connector or replace.</i>   |        | 2. <sup>a</sup> Pressez o changez le connecteur.                        |
| INDICADOR DE GOLES NO FUNCIONA ADECUADAMENTE<br><i>SCORE INDICATORS DO NOT WORK PROPERLY</i>                       |         |           | 1. <sup>a</sup> L.E.D. del marcador no funciona.<br><i>Bad L.E.D. of the score.</i>   |       |            | 1. <sup>a</sup> Cambie el circuito del marcador.<br><i>Replace the circuit of the score.</i>                                 |        | 1. <sup>a</sup> Changez le circuite du marqueur.                        |
| INDICATEUR DE GOALS NE FONCTIONNE PAS APPROPRIEMENT  |         |           | L.E.D. du marqueur ne fonctionne pas.   |       |            |  |        |   |
|  |         |           | 2. <sup>a</sup> Chip del marcador estropeado.<br><i>Bad chip on indicator P.C. Board.</i><br>Chip du marqueur averié.   |       |            | 2. <sup>a</sup> Cambie el circuito del marcador.<br><i>Replace the circuit of the score.</i>                                 |        | 2. <sup>a</sup> Changez le circuite du marqueur.                        |
|  |         |           | 3. <sup>a</sup> Conector desconectado.<br><i>Loose connector.</i><br>Connecteur débranché.  |       |            | 3. <sup>a</sup> Revíselo y cámbielo si es necesario.<br><i>Check and replace if necessary.</i>                               |        | 3. <sup>a</sup> Révisez-le et changez-le s'il a besoin.                 |
| LUCES ROJAS DE GOL NO FUNCIONAN<br><i>RED GOAL INDICATORS DO NOT LIGHT</i>   |         |           | 1. <sup>a</sup> Bombilla fundida.<br><i>Bulb burned out.</i>  |       |            | 1. <sup>a</sup> Cambie la bombilla.<br><i>Replace bulb.</i>  |        | 1. <sup>a</sup> Changez l'ampoule.                                      |
|  |         |           | Ampoule fondue.   |       |            |  |        |   |
|  |         |           | 2. <sup>a</sup> Conector suelto.<br><i>Loose connector.</i><br>Connector léger.   |       |            | 2. <sup>a</sup> Revíselo y cámbielo si es necesario.<br><i>Check and replace if necessary.</i>                               |        | 2. <sup>a</sup> Révisez-le, et changez-le s'il a besoin.                |
|  |         |           | 3. <sup>a</sup> Avería en la placa auxiliar.<br><i>Bad auxiliar unit.</i><br>Avarje à la plaque auxiliaire.   |       |            | 3. <sup>a</sup> Cambie la placa auxiliar.<br><i>Replace the auxiliar unit.</i>   |        | 3. <sup>a</sup> Changez la plaque auxiliaire.                           |
| LA PELOTA NO SE INTRODUCE EN LAS RAMPAS<br><i>BALL DOES NOT GO INTO BALL RAMPS</i>                                 |         |           | 1. <sup>a</sup> El alambre del micro de las porterías está curvado y retiene la pelota.<br><i>Micro switch wire is bent and holds the ball up.</i>                                |       |            | 1. <sup>a</sup> Aderece el alambre o cambie el micro<br><i>Rebend the wire or replace the switch.</i>                        |        | 1. <sup>a</sup> Arrangez le fin de fer ou changez le Micro.             |
| LE BALLON NE S'INTRODUIT PAS A LES RAMPES  |         |           | Le fil de fer du micro des buts est courbé et retient le ballon.  |       |            |  |        |   |
|  |         |           | 2. <sup>a</sup> La portería no está adecuadamente alineada en la cabina.<br><i>Goal housing not properly aligned to cabinet.</i><br>Le but n'est pas bien alignée dans la cabine. |       |            | 2. <sup>a</sup> Coloque adecuadamente la portería.<br><i>Realign the goal housing.</i>                                       |        | 2. <sup>a</sup> Coloez adéquadement le but.                             |
| LA MAQUINA NO ACEPTA MONEDAS ADECUADAMENTE<br><i>GAME DOES NOT TAKE MONEY PROPERLY</i>                             |         |           | 1. <sup>a</sup> Selector de monedas obstruido o averiado.<br><i>Coin mechanism becomes obstructed or bad.</i>   |       |            | 1. <sup>a</sup> Revise el selector y cámbielo si es necesario.<br><i>Check the coin mechanism and replace if necessary.</i>  |        | 1. <sup>a</sup> Révisez le selecteur et changez-le s'il est nécessaire. |
| LA MACHINE N'ACCEPTE PAS MONNAIES ADEQUAEMENT  |         |           | Selecteur de monnaies obstrué ou averié.  |       |            |  |        |   |
|  |         |           | 2. <sup>a</sup> Micro de monedas averiado.<br><i>Coin micro switch is bad.</i><br>Micro de monnaies averié.   |       |            | 2. <sup>a</sup> Ajuste el micro o cámbielo.<br><i>Adjust the micro or replace it.</i>  |        | 2. <sup>a</sup> Ajustez le micro ou changez-le.                         |
|  |         |           | 3. <sup>a</sup> Falsa conexión del micro de monedas.<br><i>Incorrect connection of the coin micro.</i><br>Fausse connexion du micro de monnaies.                                  |       |            | 3. <sup>a</sup> Revise el cable y corrija el problema.<br><i>Check the cable and repair the problem</i>                      |        | 3. <sup>a</sup> Révisez le câble et réparer-le.                         |
|  |         |           | 4. <sup>a</sup> Avería en la placa de control.<br><i>Unit control is bad.</i><br>Avarie à la plaque de contrôle.  |       |            | 4. <sup>a</sup> Cambie la placa de control.<br><i>Replace the unit control.</i>  |        | 4. <sup>a</sup> Changez la plaque de contrôle.                          |
| NO MARCA LOS GOLES NI EL SONIDO DE «GOL»<br><i>SCORE IS NOT REGISTERED/NO «GOAL» SOUND</i>                         |         |           | 1. <sup>a</sup> Micro de la portería averiado.<br><i>Bad micro goal housing.</i>  |       |            | 1. <sup>a</sup> Revise el micro y cámbielo si es necesario.<br><i>Check the micro and replace if necessary.</i>              |        | 1. <sup>a</sup> Révisez le micro et changez-le s'il a besoin.           |
| NE MARQUE PAS LES GOALS NI LE SON DE «GOAL»  |         |           | Micro du but averié.  |       |            |  |        |   |
|  |         |           | 2. <sup>a</sup> Conector del micro suelto.<br><i>Loose micro connector.</i>   |       |            | 2. <sup>a</sup> Revíselo y cámbielo si es necesario.<br><i>Check the micro connector and change if necessary.</i>            |        | 2. <sup>a</sup> Révisez-le et changez-le s'il a besoin.                 |
|  |         |           | Connecteur du micro léger.  |       |            |  |        |   |
|  |         |           | 3. <sup>a</sup> Avería en la placa de control.<br><i>Faulty control unit.</i><br>Avarie à la plaque de contrôle.  |       |            | 3. <sup>a</sup> Cambie la placa de control.<br><i>Replace the control unit.</i>  |        | 3. <sup>a</sup> Changez la plaque de contrôle.                          |
| EL SONIDO DE APROXIMACION «HUY» SE REPITE CONSTANTEMENTE<br><i>«OOH» APPROACHING SOUND IS REPEATING CONSTANTLY</i> |         |           | 1. <sup>a</sup> Avería en la placa auxiliar.<br><i>Bad auxiliar unit.</i>   |       |            | 1. <sup>a</sup> Cambie la placa auxiliar.<br><i>Replace the auxiliar unit.</i>   |        | 1. <sup>a</sup> Changez la plaque auxiliaire.                           |
| LE SON D'APROXIMATE «OH!» ON REPETE CONSTANTEMENT  |         |           | Avarie à la plaque auxiliaire.  |       |            |  |        |   |

# V TEST DE COMPROBACION/V GAME OPERATION-TEST/V TEST DE COMPROBATION

Accionando los microswitch de la placa de control se pueden comprobar los sonidos, las luces y los pulsadores. Verifique el buen funcionamiento de:

- MICROS DE LOS MONEDEROS; CONTADOR DE PARTIDAS.
- MICROS DE LOS GOLES.
- PULSADORES DE ABUCHEO.
- BOBINA «HUY» DETECTORA DE LA APROXIMACION DE LA PELOTA A LA PORTERIA.
- LUCES ROJAS DE GOL.
- LUCES DE I PARTE/II PARTE.
- DIGITOS DE LOS MARCADORES.
- BOBINA EXPULSORA DE LA PELOTA.

Operating the microswitchs of the control unit you will be able test the sound effects, lights and push buttons. Check the good performance of:

- COIN MECHANISMS MICROS, GAMES AUTOMATIC COUNTER.
- GOAL MICROS.
- BOO PUSH BUTTONS.
- «OOH» DETECTOR COIL OF THE BALL APPROACHING TO THE GOAL HOUSING.
- GOAL RED LIGHT.
- INDICATOR OF I PART/II PART.
- DIGITAL SCORE.
- BALL EJECTOR COIL.

Actionnant les microswitch de la plaque de contrôle on peut vérifier les sons, les lumières et les boutons. Vérifiez le bon fonctionnement de:

- MICROS DES MONNEIERS; COMPTEUR DES PARTIES.
- MICROS DES BUTS.
- BOUTON DES SIFFLETS.
- BOBINE «OH!» DETECTEUR DE L'APROXIMATE DU BALLON A LE BUT.
- LUMIERES ROUGES DE GOAL.
- LUMIERES DE I PARTIE/II PARTIE.
- DIGITES DES MARQUEURS.
- BOBINE EXPULSORE DU BALLON.

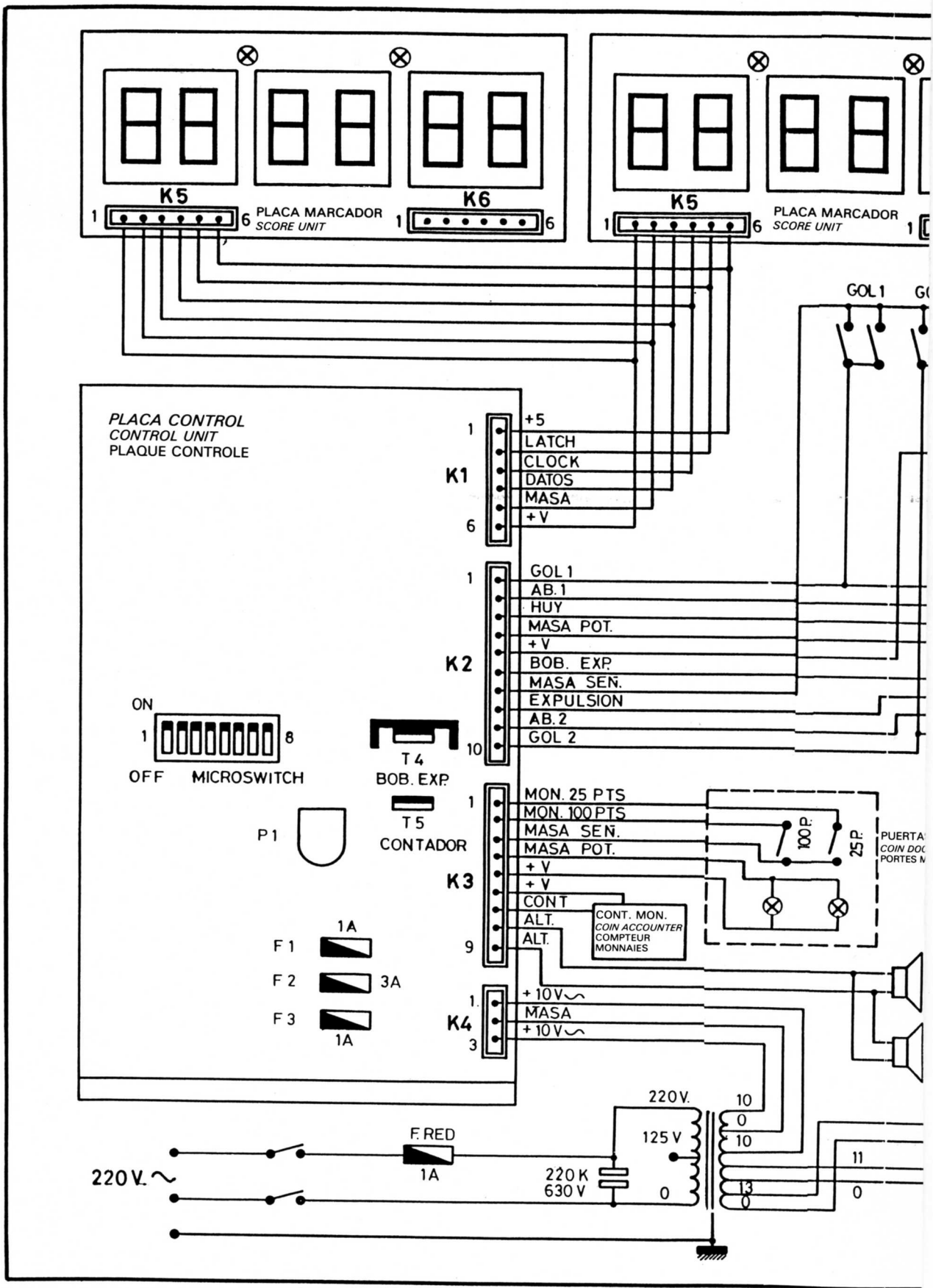
## TABLA DE COMBINACIONES DE MICROSWITCH/COMBINATION BOARD OF MICROSWITCH/TABLE DE COMBINAISONS DE MICROSWITCH

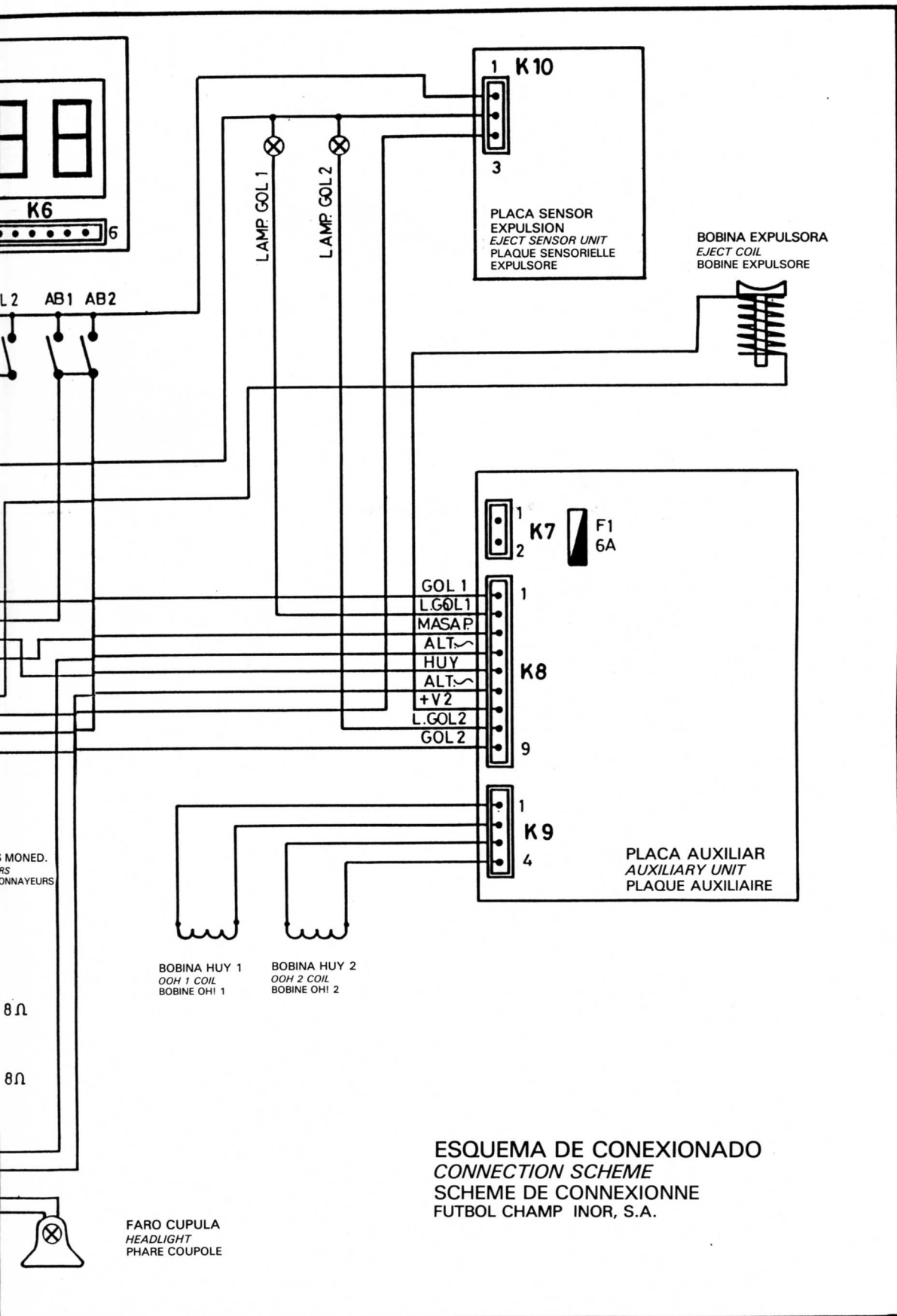
Mediante el microswitch de 8 vías que está incorporado en la Placa de Control se pueden conseguir diversas combinaciones de precios de partida, duración de la misma y realizar el test de la máquina para la comprobación de su buen funcionamiento.

By the microswitch of 8 pins incorporated in the Control Unit, you can get several combinations of prices for each game, time of the same and test if the machine works properly.

Moyennant le microswitch de 8 PINS qu'est incorporé dans la plaque de contrôle on peuvent obtenir plusieurs combinaisons des prix de partie, la durée de la même et réaliser le test de la machine pour la comprobation de leur bon fonctionnement.

| 1   | 2   | 3       | 4 | 5   | 6   | 7   | 8   |   |  |
|-----|-----|---------|---|-----|-----|-----|-----|---|--|
| ON  | ON  |         |   |     |     |     |     | MONEDAS DE 25 pts/juego<br>COINS OF 25 pts/game<br>MONNAIES DE 25 pts/match   | JUEGOS/100 pts.<br>GAMES/100 pts.<br>JEUX/100 pts. |
| OFF | ON  |         |   |     |     |     |     | 1   | 5  |
| ON  | OFF |         |   |     |     |     |     | 1   | 4  |
| OFF | OFF |         |   |     |     |     |     | 2   | 3  |
|     |     |         |   |     |     |     |     | 2   | 2  |
|     |     | ON ON   |   |     |     |     |     | TIEMPO EN MINUTOS/TIME IN MINUTES/TEMPS EN MINUTES  |  |
|     |     | OFF ON  |   |     |     |     |     | 2   |  |
|     |     | ON OFF  |   |     |     |     |     | 3   |  |
|     |     | OFF OFF |   |     |     |     |     | 4   |  |
|     |     |         |   | ON  |     |     |     | 5   |  |
|     |     |         |   | OFF |     |     |     | Con música de reclamo.<br>With ambient music.<br>Avec musique de réclame.<br>Sin música de reclamo.<br>Without ambient music.<br>Sans musique de réclame.                           |  |
|     |     |         |   |     | ON  |     |     | Juego a 100 pts.<br>Game at 100 pts.<br>Jeu à 100 pts.<br>Juego normal.<br>Normal game.<br>Jeu normal.  |  |
|     |     |         |   |     | OFF |     |     |   |  |
|     |     |         |   |     |     | ON  |     | Test de entradas y displays.<br>Entrance and displays test.<br>Test d'entrées et displays.<br>Test de músicas y palabras.<br>Voices and music test.<br>Test de musiques et paroles. |  |
|     |     |         |   |     |     | OFF |     |   |  |
|     |     |         |   |     |     |     | ON  | Test de funcionamiento.<br>Working test.<br>Test de fonctionnement.<br>Juego normal.<br>Normal game.<br>Jeu normal.   |  |
|     |     |         |   |     |     |     | OFF |   |  |





ESQUEMA DE CONEXIONADO  
 CONNECTION SCHEME  
 SCHEME DE CONNEXIONNE  
 FUTBOL CHAMP INOR, S.A.